

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2003**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Korean Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 11

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–9

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 11–21

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 22

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

당신은 한 개의 텍스트를 듣게 됩니다. 이 텍스트는 두 번 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 주어진 공간(노트)에 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝난 후 문제 1에 답하기 위해서 12분의 시간이 주어지며, 답은 주어진 답란에 영어로 쓰시오.

사지선다형 문제의 경우 맞는 답에 해당하는 □란에 '✓' 표 하시오.

10분이 경과한 후 2분이 남아 있다는 경고를 듣게 됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 핵심 내용들과 특정한 정보에 대한 구체적인 내용들이 얼마나 잘 구분되고 있는가
- 의미 전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가

**Question 1 (10 marks)**

**Marks**

**Candidate's  
Notes**

- (a) 엄마가 아들이 요리사가 되려는 것에 대하여 반대하는 가장 큰 이유는 무엇입니까?

**1**

What is the most important reason for the mother opposing her son becoming a cook?

- (A) 엄마 생각에 요리사는 여자가 하는 일이기 때문에

She thinks that the profession of cook is only for women.

- (B) 아들이 의사가 되어야 엄마가 주위 사람들에게 인정받기 때문에

Having her son as a doctor would increase her standing with the people around her.

- (C) 요리사는 아들의 적성에 맞지 않는다고 생각하기 때문에

She does not believe that her son has the potential to be a good cook.

- (D) 아들이 의사가 되어야 평생 편하게 잘 살 수 있기 때문에

Being a doctor would secure her son's lifelong welfare.

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Marks** | **Candidate's  
Notes**

- (b) 대화에서 나타나는 아들의 행동은 전통적인 한국의 사고 방식에서 볼 때 어떻게 이해될 수 있는지 당신의 생각을 설명해 보세요.

**2**

How do you interpret the son's attitude towards his mother from the viewpoint of the traditional Korean way of thinking?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- (c) 아들의 주장을 요약해 보세요.

**3**

Summarise the arguments that the son uses.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 1 continues on page 5**

Question 1 (continued)

- (d) 엄마와 아들은 서로를 설득하기 위하여 각각 어떻게 언어를 효과적으로 사용하고 있습니까?

**4**

How effectively do both speakers use language to persuade each other to their point of view?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



# Korean Background Speakers

## Section I (continued)

### Part B – 10 marks Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in KOREAN in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

당신은 두 개의 녹음된 텍스트를 듣게 됩니다. 두 텍스트는 각각 두 번씩 듣게 됩니다. 첫 번째 듣기가 끝난 후 메모를 할 수 있는 2분의 시간이 주어집니다. 하지만 당신은 언제라도 메모를 할 수 있습니다. 두 번째 듣기가 끝나면 질문 2에 대한 답안 작성을 위한 20분의 시간이 주어집니다. 답은 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

18분이 지난 후 2분이 남았다는 경고를 듣게 됩니다.

문제 2를 끝낸 후에 바로 Section II로 가십시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 정보나 의견들, 그리고 아이디어들을 얼마나 잘 평가, 비교, 대조하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

### Question 2 (10 marks)

고등 학생인 당신은 ‘채팅 언어가 한국인의 일상 언어에 끼치는 영향’이라는 제목으로 한국의 청소년 단체에서 연설을 하게 되었습니다. 방금 들은 내용을 이용하여 150-200 단어의 연설문을 한국어로 쓰세요.

As a high school student, you are going to make a speech at a youth conference in Korea on the topic of ‘The impact of “chatting language” on communication in Korea today’. With reference to the texts, write a speech in 150-200 words in KOREAN.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

# Korean Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

## Section II — Reading and Responding 55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

### Part A – 40 marks

#### Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either KOREAN or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

다음의 텍스트를 읽고 문제 3에 대한 답을 주어진 답란에 한국어 또는 영어로 쓰시오.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 특정한 정보를 얼마나 잘 구분하며 분석하고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

### Question 3 (20 marks)

Please turn over

Question 3 (20 marks)

이애, 어지럽다. 가끔 나는 이 불안한 세상에 너를 데려온  
것이 겁이 나 안절부절 못 할 때가 있지. 누구는 마인드  
컨트롤이란 걸 또 누구는 참선을 해보라고 권하더라만, 애야,  
나는 어쩐지 파충류의 후예인가 보다. 땅을 길 때가 제일 마음  
5 편하더라. 이애, 한 번쯤 새로 시작해 본다면 나는 먼저 세상을  
재는 단위부터 바꿀 생각이다. 아무렴. 모든 거리나 높이는  
땀방울로 재는 거다. 백두산, 한라산, 지리산 이런 산들은 일  
미터당 오백, 사백, 삼백 땀방울, 종로에서 서울역까지는 일 미터  
10 당 오십 땀방울 하는 식으로 말이다. 일도 땀방울로 재는 거다.  
한 시간에 사백 땀방울짜리 일과 오백 땀방울짜리의 일.  
그렇다면 그 호수, 어느 날 아재비가 하늘을 담은 그 호수는 몇  
땀방울의 호수인 것일까. 그리고 말이지……. 우리가 사는 데  
흘리는 모든 눈물을 에너지로 바꿀 수 있다면! 눈물 한 방울의  
에너지……. 이 눈물 에너지의 단위는 무엇이라 부르면  
15 좋을까……. 그건 그저 방울이라 부를까……. 에너지 다섯  
방울짜리 눈물, 이렇게 부르는 거야. 이런 싱거운 장난은  
언뜻언뜻 갈라진 땅 사이로 드러나는 무서운 구멍을 잇게 해주  
지.

너의 시작을 생각하면 그만 웃음이 나오는구나. 꼭  
20 천둥이라도 치고 온몸에서 빛이 발할 줄만 알았지. 그런 표적이  
내 몸 어디에선가 나타나 세상 모두가 알고 있는 줄 알았던 거야.  
그렇지만 너는 소리도 없이, 기척도 없이 가만히 왔지. 2개월이  
넘어도 네가 이미 내 뱃속에 와 있다는 전보도 치지 않고 말이다.  
그렇게 비밀스럽게. 그렇게 수줍게.

25 이애, 아직 눈물 에너지가 없는 너. 아직 에너지로 바뀔 수  
없는 눈물만 가지고 있는 너. 이제는 뱃속 속삭임이 아닌 무슨  
얘기를 해주라.

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

나는 아재비가 눈물을 흘리는 것을 본 적이 없다. 그렇지만  
나이가 든 후의 그의 얼굴을 생각하면 이상하게도 울고 있는  
30 주름진 얼굴이 떠오른다. 그것은 아마도 나만이 그의 눈물겨운  
몇 번의 시도를 알고 있기 때문일 것이다. 그런 그의 얼굴은 내가  
제일 싫어하는, 나를 제일 화나게 하는 얼굴이었다. 가만히  
생각해 보면 아재비가 나와 함께 있을 때, 그의 얼굴에 지퍼지는  
봄 아지랑이 같은 웃음이 오히려 예외였다. 동네 사람들에게  
35 있어서 과수원 정씨는 말이 없고 우울한 얼굴을 지닌 키 작은 일  
장사일 뿐이었다.

언제부터인가 나는 알고 있었다. 그는 석방된 반공 포로가  
아니라는 것을. 나의 부모와 동향인도 아님을. 그는 단지  
도망자였을 뿐이었다. 누구에게 묻은 것도 아니고 또 구체적인  
40 누가, 가령 나의 부모라든가, 우리 집과 친하게 지내 자주 만나게  
되는 동네 사람들이 말해 준 것도 아니었다. 일종의  
직감이었을까, 아니면 나와 단둘이 있을 때 그가 슬쩍 흘린  
불분명한 언질에서 비롯된 상상력의 작용이었을까. 그렇게 나는  
그가 도망자였다는 사실을 알아차린 것이다. 정확하게 그가  
45 무엇에서 도망해야 했는지는 알 수 없었다. 굳이 짚어 보자면  
그것은 내가 감히 물어 볼 수조차 없는 어떤 심각한 것이리라고  
감지할 뿐이었다.

나의 나이 열셋, 나는 그가 어려운 처지에 놓인 도망자라는  
결론을 내릴 수밖에 없는 그의 삶의 두 번째 증인이 되었다. 그해  
50 여름에 일어난 작은 사건은 어찌면 내가 집을 떠나 서울로 간  
것하고 연관된 것일 수도 있다. 나의 서울 유학에 가장 애석함을  
표시한 사람이 아재비였으니까. 그의 애석함은 내게는 너무도  
당연한 일이었다. 그가 내게 보내는 사랑의 표시를, 어렸던 나는  
단순히, 나의 부모의 사랑 외에 내가 받아야 하는 너무도 당연한  
55 보너스 사랑으로 여겼으니까.

Question 3 continues on page 14

Question 3 (continued)

- (a) 주어진 글의 Line 26 의 밑줄 그은 ‘눈물’ 과 Line 28 의 밑줄 그은 ‘눈물’ 이 표현하는 것은 무엇인지 써 보세요.

2

What does the word ‘tear’ in line 26 and line 28 represent?

.....

.....

.....

.....

- (b) 주어진 글의 Line 49 에서 ‘그의 삶의 두 번째 증인이 되었다’ 는 것은 구체적으로 어떤 의미인지 작품 전체의 내용을 통하여 설명해 보세요.

3

Explain the significance of the sentence ‘I became second witness in his life’ (line 49) to the whole story.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 15



Question 3 (continued)

- (e) 이 작품 전체에서 남북 분단의 현실이 어떻게 드러나고 있는지 작품의 주제와 연결하여 설명해 보세요.

6

How is the reality of the partition of the Korean peninsula reflected throughout the story? Write your answer in relation to the theme of the story.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3



BLANK PAGE

BLANK PAGE

## Korean Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either KOREAN or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

문제 4에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어 또는 영어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 텍스트의 특징을 얼마나 잘 분석하였는가
- 주어진 주제(theme)와 텍스트와의 관계가 잘 분석되고 있는가
- 의미전달을 위해 언어가 사용된 방법을 잘 분석하고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가

### Question 4 (20 marks)

시 ‘성북동 비둘기’에는 시인 김광섭의 이웃과 자연에 대한 태도가 어떻게 나타나 있습니까? 250–300 단어의 한국어 또는 영어로 설명해 보세요.

In the poem, ‘Pigeon in Sung-Buk-Dong’, what is the attitude of Kim Gwang Sub towards community and nature? Write 250–300 words in either KOREAN or ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

문제 5에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 한국어로 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다.

- 텍스트에 제시된 의견들, 아이디어들 그리고 정보 등에 근거한 정보교환이 얼마나 잘 이루어지고 있는가
- 텍스트를 참조, 활용하여 논리적인 주장을 펼칠 수 있는가
- 정보와 의견들, 그리고 아이디어들을 정확하고 적합하게 전달하고 있는가

#### Question 5 (15 marks)

다음의 글을 읽고 이 글에 대한 당신의 견해를 한국에 있는 여성 신문 독자란에 보내려고 합니다. 한국 화폐에 등장하는 남녀 인물의 분포를 통해 나타나는 한국에서의 남녀 평등에 대한 당신의 의견을 250–300 단어의 한국어로 쓰세요.

Question 5 continues on page 21

Question 5 (continued)

지난 봄 중학생이 된 은지는 가끔 성숙한 질문을 하거나, 어른 같은 말투를 써서 식구들을 놀라게 하곤 한다. 지난 추석 친척 어른들의 귀여움을 한 몸에 받으며 용돈을 받은 은지는 그 용돈을 식구들에게 공개하며 자랑을 했다.

“만 원짜리 2개, 오천 원짜리 3개, 천 원짜리 5개”, “아, 세종대왕이구나. 그리고 오천 원짜리는 율곡 이이, 천 원짜리는 퇴계 이황. 그런데 엄마, 왜 돈에는 꼭 사람이 있어요?”

“그야, 훌륭한 조상들을 돈에 새겨서 사람들이 존경하고 싶은 마음이 들게 하려고 한 것 아니겠니?”

“그렇구나. 그런데 이분들은 다 어떤 사람들이었는데요?”

“세종대왕은 한글창제 말고도 훌륭한 일을 많이 하셨고, 율곡 선생은 장원급제를 9번이나 한 성리학자이시지.” 라고 설명을 해 주었다.

“그런데 엄마! 훌륭한 사람들은 전부 남자들이에요?” 라고 은지가 물었다.

나는 갑자기 말문이 막혔다. ‘맞네, 우리 돈엔 여자가 없구나. 한국의 훌륭한 역사적 인물 중에는 유관순도 있고, 명성황후도 있고, 신사임당도 있는데.’ 그리고 보니 언젠가 여성 단체에서 화폐 속 인물도 바뀌어야 한다고 이야기 하는 것을 들은 기억이 났다.

선진 각국은 예술가, 발명가, 과학자, 교육자, 탐험가, 여성 개혁가들이 화폐의 주인공으로 많이 등장하고 있다. 새로운 시대 정신과 국가 정신을 담기 위해서 화폐의 ‘세대교체’를 지속적으로 해오고 있다는 것이다.

프랑스 돈에는 작곡가 드뷔시, <어린 왕자>의 저자 생텍쥐베리, 후기인상주의 화가 세잔, 퀴리 부부, 에펠탑을 세운 에펠 등이 실려 있다. 이탈리아에서는 옛날에는 미켈란젤로, 콜럼버스 등 중세 인물 위주였으나 1985년 세대교체를 해서 몬테소리 여사를 비롯해 화가, 오페라 작곡가 등을 싣고 있다. 무엇보다 독일의 마르크화는 남녀평등의 원칙을 엄격히 지키고 있다. 마르크화에 등장하는 총 8명의 인물 중 절반이 여자인 것이다. 호주 또한 마찬가지이다. 호주 지폐의 한쪽 면은 여성 인물이, 그리고 반대쪽 면은 남성 인물이 그려져 있다.

나는 한결같이 17세기 이전 인물이 대부분이고, 남성 인물 위주로 실려 있는 한국 화폐도 바뀌어야 하지 않을까 생각해 보았다.

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Korean

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in KOREAN in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

문제에 대한 답을 따로 주어진 답안지에 쓰시오. 답안지가 더 필요할 경우 추가로 제공됩니다.

당신의 답에 대한 평가 기준들은 다음과 같습니다:

- 주어진 문맥(상황), 목적, 그리고 독자(청중)에 얼마나 잘 맞게 쓰여진 글인가
- 정보와 아이디어들이 얼마나 일관성 있게 구성 되어 있는가
- 다양한 언어구사 능력과 어휘력이 충분히 발휘되었는가
- 독자(청중)의 흥미를 유지 시키고 있는가

다음의 세 문제 중에서 하나를 선택하여 300–350 단어의 한국어로 답을 쓰세요.

### Question 6 (25 marks)

당신은 12학년 학생 대표로서 12학년 졸업 파티를 준비하게 되었습니다. 이 행사는 ‘졸업은 또 다른 시작’ 이라는 제목으로 다양한 프로그램을 진행할 예정입니다. 이 날 열릴 프로그램의 소개와 함께 이 행사에 많은 학생들이 참여하도록 하기 위한 졸업 파티 안내문을 쓰세요.

OR

### Question 7 (25 marks)

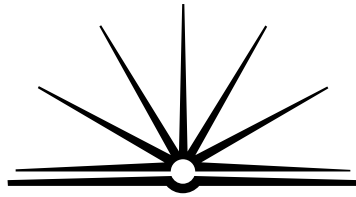
당신은 환경 보호 단체의 회원으로서 ‘생활 속의 환경 보호’ 라는 주제로 열린 환경 문제 토론회에 참석하였습니다. 이 행사에는 환경 전문가와 시민들이 참여하여 다양한 환경 보호 방법들을 발표하였습니다. 이 날 발표된 내용을 중심으로 환경 잡지에 실릴 보고서를 쓰세요.

OR

### Question 8 (25 marks)

당신은 호주 교민 신문의 기자로서 호주에서 열린 한국의 날 행사를 취재하였습니다. 이 날 행사에서는 ‘호주 속의 한국 문화’ 라는 제목으로 다양한 프로그램의 행사가 진행되었습니다. 이 날 열린 행사의 내용을 포함하여 신문 기사를 쓰세요.

End of paper



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2003**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# **Korean Background Speakers** **(Section I — Listening and Responding** **Part A and Part B)**

## **Transcript**

### Familiarisation Text

기자: 한국에 가서 보니 여성의 옷차림새나 화장이 비슷비슷 하던데, 무슨 특별한 이유라도 있습니까?

회장: 한국 사람들은 단일 민족으로서 다양성 보다는 통일성을 중시하기 때문에, 옷을 고를 때나 머리 모양새를 결정할 때 주변 사람들과 비슷해지기를 원합니다.

## Section I — Listening and Responding

### Part A

#### Question 1 — Conversation

엄마: (흥분된 목소리로 소리를 지르며) 아니, 의대를 가지 않겠다고? 갑자기 이러는 이유가 뭐야? 반항하는거야?

아들: 엄마, 화내시는 것 이해하는데요, 제 얘기 좀 들어 보세요.

엄마: 들어볼 필요도 없어. 네 사촌 형, 그리고 엄마 친구 아들, 딸들도 작년에 모두 의대와 법대를 갔어. 그런데 네가 뭐가 부족해서 의대를 안가?

아들: 엄마 저는 하고 싶은 일이 따로 있어요. 저는 -

엄마: (아들의 말문을 막으며) 네 할아버지, 그리고 아버지 모두 의사이지 않니? 너는 우리 집에 하나밖에 없는 아들이야. 그러니까 집안의 명예를 생각해서라도 의대를 가야해 (강한 어조). 할아버지, 아버지가 하고 계시는 병원을 누가 물려 받겠니?

아들: 할아버지, 아버지께서 의사라고 제가 반드시 의사가 되어야 한다고는 생각하지 않아요. 개개인이 원하는 삶이 따로 있는 것 아니겠어요? 엄마, 저는 -

엄마: (또 아들의 말문을 막으며) 그래? 그러면 법대에 가라. 의사가 아니라도 판사나 변호사가 되면 되지 뭐. 넌 착한 아들이니까 엄마 말을 들어야지?

아들: 제 얘기 좀 들어 주세요. 저는 요리사가 되고 싶어요.



엄마: (기가 막히다는 듯이) 뭐어? 너는 학교에서 항상 1등이었잖아. 그러니 당연히 의대를 가야지. 의사가 되어서 엄마 아빠를 기쁘게 해 주어야 효도하는 것 아니겠어? 너를 평생 키워준 부모의 뜻을 따르지 않는 것은 불효라고 생각하지 않니?

아들: 음. 그게 왜 불효라는 거죠? 이해가 잘 안돼요. 사실은 지난 여름 방학에 식당에서 요리사 보조로 아르바이트를 해봤는데요, 힘도 안들고 재미 있었어요. 제가 정말 좋아하는 일을 하면서 기쁘게 사는 것이 효도하는 것이라고 생각해요.

엄마: 그래? 엄마 아빠는 기쁘지 않고 너만 기쁘면 된다는 얘기니?

아들: 엄마, 제 인생이잖아요?

엄마: 요리사는 네 적성에도 맞지 않아. (단정짓는 어조)

아들: 저도 혹시 그럴지도 모른다는 생각에서 12학년 초에 학교에서 적성 검사를 해 보았는데요, 의사보다 요리사 쪽에 더 적성이 맞는 것으로 결과가 나왔어요. 그리고, 12학년 1년 동안 요리 과목을 선택해서 공부했는데요. 거기서도 1등을 했어요.

엄마: 어찌했든 너는 무조건 의사가 되어야 해. 남들한테 어떻게 네가 요리사가 된다는 말을 할 수 있겠니? 네가 의사가 되어야 엄마가 아들을 훌륭하게 키웠다는 말을 듣지 않겠어?

아들: 엄마, 저는 제 미래에 대한 계획이 구체적으로 서 있어요. 내년엔 TAFE의 요리과에서 2년 동안 공부한 후에 프랑스로 유학을 가서 프랑스 요리 전문가가 될 거예요. 20년 후 시드니 중심가에 프랑스 요리 전문 레스토랑을 여는 것이 제 꿈이에요. 제 꿈을 이룰 수 있도록 엄마가 좀 이해하고 도와 주세요.

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 1 — Radio Broadcast

오늘 청취자 코너에서는 11학년에 다니는 딸을 둔 아버지께서 보내신 글을 소개하겠습니다.

며칠 전 저는 11학년에 다니는 딸에게서 이메일을 받았어요. 한글 맞춤법에도 맞지 않고, 표준어 사용은커녕 사전에도 없는 새로운 단어들과 듣기에도 거북한 단어들까지 사용된 편지였어요.

<아빠! 오늘 날씨 적어져. 넘 조아여. 공부고 나발이고 빵내고 비도나 한판 스트레이트로 때렸음 조케써여. 아빠! 왕따봉으로 즐건 하루 되셔여>

너무나 빠르게 변화되어가는 이런 청소년 문화에 부모로서 적응하기가 참 힘이 듭니다. 특히 요즘 청소년들을 대상으로 하는 광고에서 이러한 현상이 심하게 나타나고 있다고 하네요. 본래 인터넷 채팅과 휴대폰 문자 메시지 사용에서 시작되었다고 합니다.

제가 채팅이나 문자 메시지에서 주로 쓰이는 단어의 공통점을 찾아 보니까요, 소리나는대로 쓰거나 글자 수를 줄여서 새로운 단어를 만들어낸다는 특징이 있더군요. 물론 이것은 컴퓨터 자판을 누르면서 이야기를 하다 보니까 처음에는 빠른 시간에 좀더 편하게 빠르게 단어를 쳐야 할 필요성에서 시작되었겠지요. 그런데 이제는 재미 삼아서, 그리고 좀더 튀는 표현을 찾아서 일부러 한글 맞춤법에 맞지 않게 쓰는 것이 유행처럼 되고 있습니다.

예를들어, ‘당연하다’를 ‘당근’으로, ‘축하합니다’를 ‘추카추카’로 쓰는 것은 이미 일반적인 채팅 언어가 되었지요. 그리고, ‘최고’라는 의미의 ‘짱’이라든가 ‘허벌나게’ 등의 좋지 않은 말들도 자주 사용되고 있습니다.

채팅 언어를 일상 생활에까지 사용하는 문제는 청소년의 올바른 언어 사용을 위해서 우리 모두가 꼼꼼이 생각해야 할 문제가 아닐까 싶어서 이 글을 씁니다. 감사합니다.

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 2 — Interview

- 기자: 오늘은 한국 언어학회 회장님과 ‘채팅 언어문제 어떻게 볼 것인가?’를 주제로 말씀을 나누어 보겠습니다.  
요즘 청소년들이 채팅 언어를 많이 사용하고 있는데요. 회장님께서 이 점에 대해 어떻게 생각하십니까?
- 회장: 어떤 사회나 모임이든 자기들끼리만 통하는 언어가 있지요. 문제는 인터넷 채팅에서 쓰이는 언어가 인터넷에서만 사용되지 않고, 실생활에서 일상 언어처럼 사용된다는 점입니다. 이로 인해 한국어 파괴 현상이 갈수록 심해지고 있는 것 같습니다.
- 기자: 이러한 채팅 언어의 사용을 십대의 문화 현상으로 보는 의견에 대해서는 어떻게 생각하십니까?
- 회장: 채팅 언어 때문에 세대간에 대화가 잘 안되고 또 채팅 언어를 모르는 사람들이 소외감을 느낀다면 그것은 잘못된 문화 현상이라고 봅니다.
- 기자: 하지만, 채팅 언어 자체를 부정 할 수는 없다고 보는데요. 이것은 이미 청소년들에게는 익숙한 대화의 방법이 되었으니까요.
- 회장: 그렇기 때문에 채팅 언어가 일상의 언어 생활에 혼동을 주지 않도록 교육하는 것이 필요합니다. 물론 채팅 언어는 법으로 정해서 이래라 저래라 할 수 있는 문제는 아니지요. 하지만 제도적으로 학교 국어 교육 과정에서 바른말 쓰기를 더욱 강조한다거나, 또는 각 시민 단체들이 나서서 ‘바른 우리말, 우리글 쓰기’ 캠페인을 벌이는 등의 방법을 찾아 실천해야 한다고 봅니다.
- 기자: 네, 오늘 여러가지로 좋은 말씀을 해 주셔서 감사 드립니다. 이것으로 한국 언어학회 회장님과의 인터뷰를 마치겠습니다.